

한국어
韩国语

1

高丽大学校民族文化研究所 编
黄有福 崔 莲 编译

7

中国社会科学出版社

한국어
韓國語



北京大學出版社
北京 100871

ISBN 7-301-01111-0

中央民族大学韩国文化研究所
翻译丛书

韩 国 语

黄有福 崔 莲 编译

中国社会科学出版社

(京)新登字 030 号

图书在版编目(CIP)数据

韩国语/韩国高丽大学校民族文化研究所编;黄有福,崔莲编
译.-北京:中国社会科学出版社,1993.7

(中央民族学院韩国文化研究所翻译丛书)

ISBN 7-5004-1449-8

I. 韩…

I. ①韩…②黄…崔…

Ⅱ. 朝鲜语-教材

IV. H55-43

中国社会科学出版社出版发行

(北京鼓楼西大街甲 158 号)

新魏印刷厂印刷 新华书店经销

1993 年 7 月第 1 版 1995 年 11 月第 2 次印刷

开本:850×1168 毫米 1/32 印张:13

字数:400 千字 印数:2501—7500 册

定价:20.00 元

머 리 말

먼저 한국어를 공부하기 위하여 이 교재를 선택한 여러분에게 감사를 드린다.

우리나라는 꾸준한 경제·사회적 성장을 통하여 이제 세계사의 커다란 흐름의 중심에 굳건히 자리잡은 위대한 국가로 발전하고 있다. 아울러 이러한 시대적, 국제적 상황의 변화 속에서 한국어 역시 세계인의 주목을 받고 있으며, 국제어로서 한국어를 습득하기 위한 외국인의 관심은 날로 높아가고 있다.

바로 이와같은 역사적 흐름에 발맞추어 본 연구소는 지난 1986년 한국어문화연구소부를 설립하여 외국인 및 우리말을 모르는 해외동포들에게 한국어를 교육하여 왔다. 본 연구소에서 실시하고 있는 한국어 교육은 단순히 어학능력의 배양과 향상만이 아니라 한국의 문화를 함께 이해하게 하는 데에 더 큰 목표를 두고 있다. 이는 이렇게 하는 것이 보다 높은 차원에서 한국어를 이해하는 바른길이 된다고 믿기 때문이기도 하다. 그리고 이를 통해 한국문화의 해외 확산 및 국제간 민간교류에도 커다란 기여를 하게 되리라고 생각하는 바이다.

본 한국어 교재는 이와같은 한국어 교육의 목표를 좀 더 효율적이고 충실히 달성하기 위하여 본 연구소 교수진의 열의와 정성이 뭉쳐져 이루어진 것이다. 본 연구소에서는 이미 1986년 「한국어 독본 1」을 편찬한 바 있고 그 사이 강의를 통하여 개선할 점을 부분 수정하여 활용했으며, 1988년 이를 전면 개정하여 「한국어 1」로 개편·활용하다가 이제 이를 토대로 다시 새롭게 개정판을 펴내게 되었다.

특히 이 책은 그동안 현장에서 쌓은 다양한 교수경험과 선진 언어교육이론을 토대로 하여 이전의 부족한 점을 수정·보완하였고 특히 생생한 상황 설정을 통하여 실생활에 가장 유용한 생활언어의 습득에 중점을 두어 편찬하였다. 따라서 한국어를 배우고자 하는 모든 분들에게 가장 효과적이고 보람있는 교재라고 자부하는 바이다. 그러나 이 책에도 여러가지 문제점이 있을 것으로 생각된다. 앞으로 발견되는 부족한 점은 계속 수정하고 보완하여 더 좋은 한국어 교재를 만들고자 하오니 독자 여러분의 많은 질정을 바란다.

끝으로 이 책의 집필을 맡아 수고한 본 연구소의 김영아, 김정숙 연구원과 영어 풀이를 맡아준 강영 연구원, 그리고 그것을 감수한 Bob Fouser 교수, 일어 풀이를 해준 前田典子先生, 삽화를 그려준 이현주先生, 그리고 전반적인 감수를 정성스럽게 해주신 배희임 교수님과 교정과 제작에 참여한 관계자 여러분에게 깊은 감사의 뜻을 표한다.

1991. 1.

고려대학교 민족문화연구소

소 장 정 재 호

일 러 두 기

본 개정판에서는 한국어 교육 과정에 있어 네 단계로 나뉘어져 있던 이전의 교과서를 여섯 단계로 세분하였다. 이 책은 그 중 두번째 단계의 것으로, 기초적인 문법을 습득한 학습자에게 필요한 문법사항을 체계적으로 제시하고 다양한 활용을 보임으로써 효과적인 한국어 학습 안내서가 되게 하였다. 또한 한국어 1에서 배운 사항들을 충분히 복습할 수 있게 하였다.

이 책은 모두 20과로 되어 있고, 각과는 본문, 새단어, 기본문형, 연습, 새단어의 순으로 되어 있다.

편찬에 있어 중점을 둔 바는 다음과 같다.

- ① 일상생활에서 많이 사용하는 문형과 기초어휘를 골라 이들을 사용빈도와 난이도에 따라 배열하였다.
- ② 학습자의 흥미를 유발시킬 수 있게 본문을 재미있게 만들고, 본문과 연습에 상황을 부여한 그림을 사용하였다. 또한 기본문형에서도 이해는 물론 실제 회화에 도움을 줄 수 있도록 상황을 부여한 예문들을 사용하였다.
- ③ 문형을 문설명과 아울러 단계적으로 제시하여 한국어를 구조적으로 이해하기 쉽게 만들었다.
- ④ 중요한 문법사항을 영어와 일본어로 간명하게 설명하여 학습자의 이해를 돕게 하였다. 또한 다양한 어법과 표현을 제시하여 반복해 연습할 수 있도록 하였다.
- ⑤ 각과의 학습이 끝난 후 연습을 통해 충분히 복습하고 확인할 수 있도록 하였다.
- ⑥ 앞에서 배운 문법사항과 어휘를 뒤에서 반복해 다룸으로써 학습자가 완전히 익힐 수 있도록 배려하였다.

민족문화연구소 한국어 교재 편찬실

일 리 두 기

본 개정판은 한국어 교육과정에 있어 네 단계로 나뉘어져 있던 이전의 교과서를 여섯 단계로 세분하였다. 이 책은 그 중 첫 단계의 것으로 문형 및 문법사항의 체계적이고 다양한 활용을 보임으로써 효과적인 한국어 학습의 안내서가 되게 하였다.

특히 「한국어 1」은 한국어를 습득하는 초보단계에서 필요한 내용을 종합적으로 수록하여 그 기초를 다질 수 있도록 하였다.

이 책은 모두 20과로 되어 있고, 각과는 본문, 새단어, 기본문형, 연습문제, 새단어의 순서로 되어 있다.

편찬에 있어 중점을 둔 바는 다음과 같다.

- ① 일상생활에서 많이 사용하는 문형과 기초어휘를 골라 이들을 사용빈도와 난이도에 따라 배열하였다.
- ② 학습자의 흥미를 유발시킬 수 있게 본문을 재미있게 만들고, 본문과 기본문형에 상황을 부여한 그림과 함께 회화체의 문장을 이용하였다. 그리하여 독본교재가 가지는 문법 설명 위주의 학습을 지양하고 기초단계에서의 회화력 배양에 도움을 주고자 하였다.
- ③ 문형을 문법 설명과 아울러 단계적으로 제시하여 한국어를 구조적으로 이해하기 쉽게 만들었다.
- ④ 각 과마다 중요한 문법사항을 영어와 일본어로 간명하게 설명해 학습자의 이해를 돕고, 문장 속에서 자연스럽게 습득할 수 있도록 하였다.
- ⑤ 기본문형에서는 문법과 문형을 아우르면서 어법이나 표현을 다양하게 제시해 반복해서 연습할 수 있도록 하였다.
- ⑥ 각 과의 학습이 끝난 후 연습문제를 통해 충분히 복습하고 확인할 수 있도록 하였다.
- ⑦ 앞에서 배운 문법 사항과 어휘를 뒤에서 반복해 다룸으로써 학습자가 완전히 익힐 수 있도록 배려하였다.

1 목 차

제 1 과 한글 자모	1
제 2 과 자 음	4
제 3 과 모 음	7
제 4 과 받 침	11
제 5 과 복습 I	14
제 6 과 친구가 옵니다	16
제 7 과 오늘 친구를 만납니까?	26
제 8 과 세 사람이 식당에 있습니다	37
제 9 과 나는 독일에서 왔습니다	49
제 10 과 복습 II	62
제 11 과 나는 어제 백화점에 갔습니다	68
제 12 과 저기 엘버트씨가 옵니다	85
제 13 과 한국어를 배우러 학교에 갑니다	102
제 14 과 늦어서 미안합니다	117
제 15 과 복습 III	128
제 16 과 피곤해서 늦잠을 잤습니다	136
제 17 과 꽃집에 가서 장미꽃을 샀습니다	150
제 18 과 나는 그림 그리는 것을 좋아합니다	162
제 19 과 서로 사랑하게 되었습니다	173
제 20 과 복습 IV	185

2 목 차

제 1 과	여러분도 나처럼 외국어를 배우세요	191
제 2 과	내일은 밤늦게 비가 올 것 같습니다	206
제 3 과	아버지께서는 신문을 보십니다	216
제 4 과	이렇게 편한 구두를 신어보셨습니까?	228
제 5 과	복 습 I	242
제 6 과	정희는 최근에 전자렌지를 새로 샀다	249
제 7 과	어떤 사람이 내 가방을 달라고 했다	260
제 8 과	튼튼한 이를 유지하기 위해 지켜야 할 것	271
제 9 과	내일부터는 일찍 일어나야겠다	282
제 10 과	복 습 II	291
제 11 과	고려대학교에는 외국에서 온 학생들이 많다고 한다	297
제 12 과	점원이 나에게 무엇을 찾느냐고 물었다	308
제 13 과	친구에게 커피를 한 잔 마시자고 했다	321
제 14 과	빨리 오라고 했다	332
제 15 과	복 습 III	343
제 16 과	고양이를 저에게 팔지 않겠습니까?	351
제 17 과	아무도 그 꽃 이름을 아는 사람이 없었다	366
제 18 과	두사람은 서로 같은 불만을 가지고 있었다	377
제 19 과	꿈이 뭐라고 했어?	391
제 20 과	복 습 IV	403
불규칙 활용	411

제 1 과 한글 자모

1. 모음(元音)

자형	음가	이름	쓰는 법		
ㅏ	a	아 [a]	ㅏ	ㅑ	
ㅑ	ja	야 [ja]	ㅏ	ㅑ	ㅓ
ㅓ	ə	어 [ə]	ㅓ	ㅕ	
ㅕ	jə	여 [jə]	ㅓ	ㅕ	ㅗ
ㅗ	o	오 [o]	ㅗ	ㅛ	
ㅛ	jo	요 [jo]	ㅗ	ㅛ	ㅜ
ㅜ	u	우 [u]	ㅜ	ㅠ	
ㅠ	ju	유 [ju]	ㅜ	ㅠ	ㅡ
ㅡ	i	으 [i]	ㅡ		
ㅣ	i	이 [i]	ㅣ		



2. 자음(辅音)

자형	음가	이름	쓰는법			
ㄱ	k	기역 [kijək]	ㄱ			
ㄴ	n	니은 [niin]	ㄴ			
ㄷ	t	디귄 [tigit]	ㄷ	ㄸ		
ㄹ	r/l	리을 [riil]	ㄹ	ㄺ	ㄻ	
ㅁ	m	미음 [miim]	ㅁ	ㅂ	ㅃ	
ㅂ	p	비읍 [piip]	ㅂ	ㅃ	ㅅ	ㅆ
ㅅ	s/t	시옷 [siot]	ㅅ	ㅆ		
ㅇ	φ / θ	이응 [iŋ]	ㅇ			
ㅈ	c/t	지읒 [ciit]	ㅈ	ㅉ		
ㅊ	ch/t	치읓 [chiit]	ㅊ	ㅌ	ㅍ	
ㅋ	kh/k	키읔 [khiik]	ㅋ	ㆁ		
ㅌ	th/t	티읕 [thiit]	ㅌ	ㆁ	ㆁ	
ㅍ	ph/p	피읖 [phiip]	ㅍ	ㅑ	ㅓ	ㅕ
ㅎ	h/t	히읇 [hiit]	ㅎ	ㆁ	ㆁ	

书写规则

书写韩字,均从上到下,从左到右.

연 습

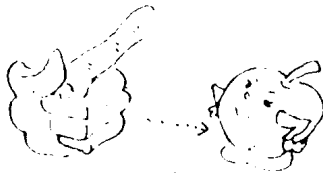
1. 한글 자모를 순서대로 말하고 써 보세요.

제 2 과 자 음 (辅音)

- ㄱ : 가수, 가로수, 거미, 구두, 아가, 야구
 ㄴ : 나비, 너, 노루, 누나, 하나, 어머니
 ㄷ : 다리, 도자기, 두부, 바다, 지도, 수도
 ㄹ : 라디오, 우리, 머리, 소라, 기러기, 유리
 ㅁ : 마루, 모자, 마디, 미소, 거미, 나무
 ㅂ : 바꾸니, 보리, 비누, 아버지, 어부, 우비
 ㅅ : 사자, 소나무, 수저, 나사, 도시, 모서리
 ㅇ : 아이, 오리, 우유, 여자, 이마, 우비
 ㅈ : 자유, 저고리, 주사, 지구, 기자, 바지



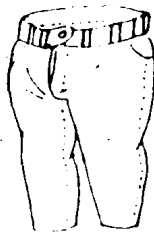
구두



하나



모자



바지

ㅈ: 차, 초, 찌마, 마차, 기차, 고추

ㅋ: 카메라, 코, 키, 크다, 조카, 소쿠리

ㅌ: 타자기, 투수, 투구, 도토리, 코트, 사투리

ㅍ: 파도, 포도, 피서, 모포, 도포, 모피

ㅎ: 하마, 호수, 허수아비, 휴지, 지하

ㄱ: 까치, 토끼, 미꾸라지, 꼬마, 코끼리

ㅊ: 찌오기, 또아리, 사또, 오뚜기, 뜨다

ㅍ: 빠꾸기, 아빠, 뼈, 뽀뽀, 뿌리

ㅆ: 싸리미, 싸우다, 쏘다, 아저씨, 쓰다

ㅈ: 짜다, 가짜, 쪼다, 찌다, 버찌



치마



카메라



토끼



기차

연 습

1. 아래 단어를 읽어 보세요.

나무, 부자, 파리, 도시, 추머니, 야구, 거지, 모기, 투지,
두루미, 하루, 바가지, 자유, 고기, 파, 혀, 처마, 나라,
소, 터, 마부, 여기, 고려, 소리, 기다리

2. 선생님이 부르는 단어를 쓰세요.

제 3 과 모 음 (元音)

단 모 음 : ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ

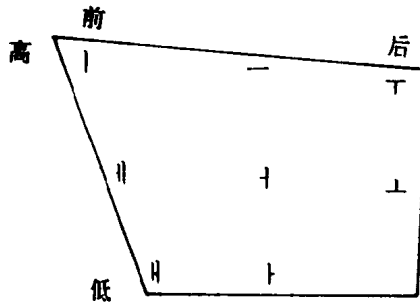
이중모음 : ㅟ, ㅠ, ㅡ, ㅢ, ㅤ, ㅥ

ㅏ, ㅑ, ㅓ

ㅕ, ㅗ, ㅛ

ㅜ

1. 단모음



ㅏ : 가게, 도자기, 개나리, 자리, 사다

ㅑ : 허리, 버스, 두더지, 아주머니, 대머리

ㅓ : 모래, 오리, 포도, 고래, 세모

ㅕ : 우주, 노루, 부모, 소나무, 배추

ㅗ : 흐르다, 나그네, 며느리, 모르다, 고프다